

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
abaca	fibre végétale	ou chanvre de manille (famille des Musaceae), les fibres sont tirées de la base des feuilles de ce bananier textile	abaca ou manila hemp		<i>Musa textilis</i> Née
abelmoschus	fibre végétale				<i>Abelmoschus esculentus</i>
abroma	fibre végétale				<i>Abroma augusta</i>
abutilon	fibre végétale		abutilon, Indian Mallow		<i>Abutilon spp.</i>
accrochage		mode de présentation des textiles source de dégradation	hanging		
acétate	fibre artificielle	fibre en acétate de cellulose	acetate		
acrylique	fibre synthétique	dérivés de l'acide acrylique	acrylic		
adhésif		terme générique pour les colles, utilisé lors de la fabrication ou lors de la restauration	adhesive		
affadissement	altération	perte de couleurs	fading		
albardine	fibre végétale	ou sparte, graminée (Poaceae) d'Europe et de Méditerranée dont les feuilles donnent des fibres utilisées pour le papier, les cordages	albardine	espartogras	<i>Ligeum spartum L.</i>
alcool polyvinylique PVA	fibre synthétique		polyvinyl alcohol		
alfa	fibre végétale	les fibres sont tirées des feuilles	false esparto	falsches espartogras	<i>Stipa tenassissima L.</i>

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
alginate	fibre artificielle	obtenue à partir de sels métalliques d'acide alginique	alginate		
aloe	fibre végétale	ou chanvre de Maurice extrait de la feuille, plante originaire du Brésil	Mauritius hemp		<i>Furcraea gigantea</i>
alpaga	fibre animale	animal voisin du lama	alpaca		<i>Lama pacos</i>
altération		modification des propriétés, de la morphologie d'un objet			
alun	mordant	sel d'aluminium utilisé pour le mordantage avant la teinture ou l'impression	alum		
âme		fil autour duquel est entouré un autre fil	core		
amiante	fibre naturelle	fibre minérale	asbestos		
analyse technique		définition de l'armure, du compte de chaîne, de la réduction(duitage), du type de fil, de la matière d'un tissu			
ananas	fibre végétale	Fibre extraites des feuilles. Plante basse de l'Amérique tropicale	pina cloth		<i>Ananas cosmosus</i>
angora	fibre animale	poil du lapin angora	angora		
annatto	colorant végétal		annatto		<i>Bixa orellana L.</i>
antependium	meuble religieux	devant d'autel en cuir ou tissu	antependium		
anthrène bigarré des tapis	insecte	insecte dermestidé kératophage	varied carpet beetle, cabinet beetle	Wollkrautblülenkäfer	<i>Anthrenus verbasci</i> Linné 1767
anthrène des musées	insecte	larve kératophage, les adultes vivent dehors et cherchent à rentrer pour pondre	museum beetle		<i>Anthrenus museorum</i>

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
anthrène des tapis	insecte	insecte kérotophage, 2-3,5 mm	furniture carpet beetle		<i>Anthrenus flavipes</i> Leconte 1854, <i>A. vorax</i> Waterhouse 1883, <i>A. fasciatus</i> Reitter 1881, <i>A. scrophulariae</i> var. <i>flavipes</i> : Jayne, 1882
aramide	fibre synthétique	abréviation "AR" caractérisés par leur résistance au feu et leur haute ténacité, noms commerciaux : Kermel(R), Kevlar(R), Nomex(R), Twaron(R)	aramid		
argent doré		lame d'argent recouvert d'une feuille d'or			
armure		mode d'entrecroisement des fils d'un tissu	weave		
asclépiade	fibre végétale	fibre tirée des aigrettes des graines d'asclépiade	milkweed		
Attagenus pello	insecte	se nourrit d'insectes morts, la larve est fusiforme. Dégats dans les collections d'histoire naturelle mais rarement sur les textiles	two-spot carpet beetle (fur beetle)	Pelzkäfer, Geflecker	<i>Attagenus pello</i>
azurage		traitement consistant à accentuer l'effet de blancheur par un colorant fluorescents absorbant les ultraviolets et les renvoyant ensuite sous forme de bleu			
azurant optique	colorant synthétique	colorant destiné à augmenter l'effet de blanc	optical brightning agent		
baldaquin	meuble	structure recouverte de tissu abritant un lit			
bande adhésive	altération	utilisé parfois en restauration			
bande autogrippante		nom générique du Velcro(R)			
basse lisse		façon de tisser les tapisseries avec un métier placé horizontalement			

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
battage		technique de passage d'une couleur à une autre en tapisserie			
baudruche		muqueuse interne du gros intestin préparée entre autre pour le textile du 11e au 15e siècle	membrane		
bicomposant	fibre synthétique	composée de deux polymères	bicomponent		
blanchiment		traitement de fabrication	bleaching		
blanchiment		traitement de restauration			
blanchiment			bleaching		
bois de campêche	colorant végétal	Bois d'inde.	logwood	Blauholz	<i>Haematoxylum campechianum L.</i>
bois de sappan	colorant végétal	ou brésil	sappan-wood	Sappanholz	<i>Caesalpinia sappan</i>
bonneterie		technologie et industrie du tricotage, articles tricotés	knitting		
bordure	tapisserie	bande décorative encadrant les tapisseries			
bouclé (tissu)		technique de tissage (copte entre autres). Pour obtenir les petites boucles, on enroulait le fil de trame sur un bâtonnet	looped (wefts)		
bougran		toile teinte épaisse gommée et calandree servant à doubler les ornements liturgiques			
bourse de corporal	objet religieux	enveloppe destinée à recevoir le corporal plié	(corporal) burse		
brocard		riche tissu de soie ou de coton broché or ou argent	brocade		
broché		tissu utilisant des petites navettes déposant la trame dans une portion restreinte de la largeur			
broderie		ornementation par points recouvrants faits à l'aiguille	embroidery		
byssus	fibre animale	filament d'attache de la moule			
cabuya	fibre végétale		cabuya		<i>Furcraea cabuya</i>

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
cachemire	fibre animale	aussi appelé pashmina pashmînâ, poil voir duvet de la chèvre cachemire	cashmere		<i>Capra hircus laniger</i>
cachou	colorant végétal		cutch		<i>Accacia catechu Wild.</i>
calfatage		bouchage d'une coque de bateau avec une matière textile			
caoutchouc	fibre artificielle	sève de l'arbre	rubber		Hevea
capok	fibre végétale	intérieur du fruit, fibre séminales	kapok		<i>Ceiba pentandra (L.) Gaertn</i> ou Eriodendron anfractuosum
capok indien	fibre végétale	intérieur du fruit, fibres séminales dans une capsule	Indian kapok		<i>Bombax malabaricum</i>
carbone	fibre synthétique	fibre de carbone	carbon		
cardère	plante	chardon dont on utilise le fruit sec pour le lainage des draps			
carthame	colorant végétal	chardon dont on utilise les fleurs pour teindre en rose fushia	safflower		<i>Carthamus tinctorius L</i>
carton		modèle à taille d'exécution d'après lequel on réalise une tapisserie			
caséine	fibre artificielle		casein		
chaîne		ensemble des fils disposés dans la longueur d'une étoffe	warp		
chaîne poil		chaîne supplémentaire utilisée pour faire le poil du velours			
châle	vêtement civil				
chameau	fibre animale	famille des camélidés	camel		<i>Camelus bactrianus</i>
chancellerie	tapisserie	Tapisserie à fleur de lys aux armes du chancelier présentant les attributs de la chancellerie			
changement de teinte	altération chromatique				
chanvre	fibre végétale	fibres tirées du liber de la plante	hemp	Hanf- (adj)	<i>Cannabis sativa L.</i>
chanvre d'Afrique	fibre végétale		sansevieria		<i>Sansevieria spp</i>

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
chape	vêtement religieux	ou pluvial, cape demi-circulaire comportant 2 bandes d'orfrois sur le devant et un chaperon	cope		
chapier	meuble religieux	meuble destiné à la conservation des chapes, souvent à tiroir semi-circulaires pivotants	cope chest		
charge	technique de fabrication	voir soie chargée	weighting		
chasuble	vêtement religieux	vêtement ouvert sur les côtés s'enfilant par la tête avec orfrois en bande devant et en croix dans le dos	chasuble		
chasublier	meuble religieux	armoire ou commode destinée à conserver les chasubles et souvent l'ensemble des ornements d'une église	vestment case		
chaussure	vêtement				
chèvre	fibre animale	famille des caprinés	goat		
chevron		armure dérivée du sergé			
chlorofibre	fibre synthétique		chlorofibre		
chrome	mordant	sel de chrome utilisé pour le mordantage			
cloporte	insecte	consomme bois et papier très humides	woodlouse		<i>Porcelio sp</i>
cochenille	colorant animal	insecte femelle	cochineal	Cochenille am Ararat	<i>Dactylopius coccus cacti</i>
cochenille d'Arménie	colorant animal	insecte femelle			<i>Porphyriphora hameli</i>
cochenille de Pologne	colorant animal	insecte femelle	polish cochineal		<i>Porphyriphora polonica</i> (Linné, 1758)
cochenille domestique	colorant animal		cochineal		<i>Dactylopius coccus</i>
coco	fibre végétale	(famille des Arecaceae ou Palmaea) fibres provenant du mésocarpe du fruit roui, cordage, tapis	coir		<i>Cocos nucifera L.</i>
coiffe	vêtement				

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
colorant		substance organique, naturelle ou synthétique, servant à teindre les fibres textiles et autres matériaux organiques	dye		
colorant animal	colorant naturel	cochenille, kermès, pourpre			
colorant naturel	colorant	végétal ou animal	natural dye		
colorant synthétique		colorant produit par synthèse de produits chimiques			
colorant végétal	colorant naturel	pastel, indigo, gaude, garance, lichen			
compte de chaîne	analyse technique	nombre de fils de chaîne au cm			
conopée	objet religieux	voile de tabernacle constitué d'une paire de rideaux et d'une pente	conopaeum		
copte		art des chrétiens d'Egypte de 300 à 700 ap JC	coptic		
corporal	objet religieux	carré de tissu d'autel en lin ou en chanvre sur lequel on pose les hosties	corporal		
coton	fibre végétale	poil séminal	cotton		<i>Gossypium</i>
coton mercerisé	fibre végétale	coton + mercerisage ayant subi un traitement à la soude qui augmente la solidité et le brillant	mercerized cotton		
couleur					
coulure					
cuir		peau d'animal tannée			
cuivre	mordant	sel de cuivre utilisé pour le mordantage			
cupro	fibre artificielle	cellulose régénérée obtenue par le procédé cupro-ammoniacal	cuprammonium rayon		
curcuma	colorant végétal		turmeric		<i>Curcuma longa L.</i>
dais	objet	ciel et pentes			

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
dalmatique	vêtement religieux	vêtement avec manches souvent ouvert sur les côtés, orné de galons appelés clavi	dalmatic		
damas		tissu dont le dessin est formé par l'envers de l'armure du fond			
daphné	colorant végétal	daphné sainbois, trentanel ou garou, arbuste à feuillage persistant des lieux rocheux ou sableux. On utilise les rameaux fleuris pour la teinture en jaune et en vert.			<i>Daphne gnidium L.</i>
débouillissage		lavage du coton avant teinture pour éliminer les impuretés et les cires	scouring		
décatissage		Traitement de finition qui élimine les apprêts du tissage et stabilise les dimensions d'un tissu	desizing		
déchirure	altération				
décoloration	altération				
dégradation					
dépoussiérage					
dermeste		nom générique de coléoptères dont la larve est kératophage			
dermeste des peaux	insecte	attaque les peaux et les cuirs non tannés	hide beetle (leather beetle)		<i>Dermestes maculatus</i>
dermeste du lard	insecte	kératophage	larder beetle	Gemeiner Speckkäfer	<i>Dermestes lardarius</i> Linné 1758
desinfection		insecte	desinfection		
dessèchement	altération				
doublure					
drap mortuaire	objet religieux	poêle funéraire : tissu recouvrant le cercueil	funeral pall		
duite		ensemble de deux passées qui forment un aller-retour de la trame à travers la chaîne			

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
écarlate		ou écarlate de Hollande, teinte obtenue par la teinture à la cochenille après un mordantage à l'étain			
éclairage éclairage					
écorce battue	fibre végétale	ou tapa. Nappe d'écorce intérieure de certains arbres assouplie et élargie pour être transformée en étoffe ou en papier dans diverses régions tropicales du monde. En Océanie, on le fabrique à partir du liber de certaines espèces de Moracus, la plus courante est le mûrier (Broussanelia papyrifera) suivi de l'arbre à pain (Artocarpus) et du ficus	bark cloth		

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
effilochage	altération	franges provoquées par la perte de fils aux extrémités d'un tissage			
élasthanne	fibre synthétique	Lycra(R)	Spandex		
eliscteres	fibre végétale				<i>Elicteres isora</i>
encre					
endroit					
envers					
étain	mordant	sel d'étain utilisé pour le mordantage			
étole	vêtement religieux	longue bande d'étoffe portée autour du cou s'élargissant aux extrémités	stole		
étude climatique					
fabrication		toutes les étapes de la production : récolte, préparation, filature, tissage, teinture, confection			
feutrage	altération	détérioration due au lavage ou au frottement			
feutrage		technique de fabrication des draps de laine			
feutre		étoffe de laine ou poil foulée	felt		
fibre					
fibre animale	fibre naturelle				
fibre artificielle	fibre	molécule naturelle régénérée : viscose, acétate, rayonne	regenerated natural fibre		
fibre naturelle	fibre	elle peut être animale, végétale ou minérale			

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
fibres synthétique	fibres	polyester, nylon, acrylique, oléfine, chlorofibre, PVA, PTO	synthetic fibre		
fibres végétale	fibres naturelle				
fibroïne		composant principal du filament de soie	fibroin		
fil		résultat de l'assemblage des fibres ou structure similaire	yarn		
fil d'argent	fil métallique				
fil d'or	fil métallique				
fil métallique	fil	fil utilisant une lame métallique	metallic thread		
fil organique					
filage		opération consistant à extruder une matière à travers une filière pour obtenir des filaments			
filature		ensemble des techniques aboutissant à la fabrication du fil			
fluorofibre	fibres synthétique	Téflon(R)	fluorocarbon		
fumigation			fumigation		
fustet	colorant végétal		young fustic		<i>Cotinus coggygria</i> = <i>Rhus cotinus</i> <i>Chorophora tinctoria</i>
gant pontificaux	vêtement religieux		pontifical gloves		
garance	colorant végétal		madder		<i>Rubia tinctorum</i> L.
garance des teinturiers	colorant végétal				<i>Rubia tinctorum</i>
garance sauvage	colorant végétal		madder		<i>Rubia peregrina</i>
gaude	colorant végétal		weld		<i>Reseda luteola</i> L.
gaufrage		boursoufflures d'une tapisserie due à la rétractation des chaînes			

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
genêt	fibre végétale	ou genêt d'Espagne ou jonc de sparte, fibres tirées du liber de la plante			<i>Cystisus scoparius</i> ou <i>Spartium junceum</i>
genêt des teinturiers	colorant végétal	contient la genestrolle	dyer's broom, dyers'greenweed	Färberginster	<i>Genista tinctoria</i> L.
gibbium	insecte	insecte kératophage	shiny spider beetle	Kugekkäfer	<i>Gibbium psylloides</i>
grémial	objet religieux	tissu posé sur les genoux du prélat protégeant la chasuble (onction, lavement des pieds, etc.)	gremial		
grenadier	colorant végétal	arbuste de 2 à 5 mètres de hauteur. Fruit : grenade. Originaire d'Orient, de la Grèce à l'Inde. Naturalisé dans le sud	pomegranate	Granatapfelbaum	<i>Punica granatum</i> L.
grosse vrillette	insecte	Attaque les bois durs, chêne et orme, qui ont été mouillés	death watch beetle		<i>Xestobium rufovillosum</i>
guanaco	fibre animale	fibre d'un animal voisin du lama	guanaco		
haute lice		Façon de tisser les tapisseries avec un métier placé verticalement			
henequen	fibre végétale	les fibres sont tirées des feuilles, culture importante au Mexique pour la fabrication de cordages	henequen		<i>Agave Fourcroydes</i> Lemaire
henné	colorant végétal	<i>famille des Lythraceae</i>	henna	Hennastrauch	<i>Lawsonia alba</i> Lam. = <i>Lawsonia inermis</i> = <i>Lawsonia spinosa</i>
hibiscus	fibre végétale	les fibres sont tirées des feuilles			<i>Hibiscus</i> spp.
histogramme des diamètres	analyse technique	mesure des diamètres des fibres animales afin d'identifier la race. Fait dans certains rapports d'analyse de tissus			
histologie	analyse	étude des tissus vivants			
indigo	colorant végétal	nom de la matière colorante extraite de l'indigotier des Indes, des autres indigotiers et du pastel			
indigotier des Indes	colorant végétal	légumineuse d'Asie tropicale	east Indian indigo	indigo	<i>Indigofera tinctoria</i> L.

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
insecticide			insecticide		
jarre		poil raide et cassant dérivé du poil de garde du pelage sauvage, moelle >2/3 du diamètre	kemp		
jute	fibre végétale	ou chanvre du bengale, Tiliaceae, fibres tirées du liber de la plante	jute		<i>Corchorus olitorius L</i> et <i>Corchorus capsularis L.</i>
kenaf	fibre végétale	ou chanvre de Deccan (famille des Malvaceae), plante annuelle à tiges épineuses de 2 à 4 mètres qui pousse essentiellement dans les zones tropicales humides. Fibres tirées du liber de la plante, appelée mesta ou bimli en Inde comme la roselle	kenaf		<i>Hibiscus cannabinus L.</i>
kermès des teinturiers	colorant animal	insecte parasitant le chêne kermes	kermes		<i>Kermes vermillio</i>
lacune	altération	manque de matière			
laine	fibre animale	poil du mouton	wool		
lama	fibre animale	famille des camélidés	llama		<i>lama glama</i>
lampas		tissu façonné dont le décor est constitué par des trames liées en sergé ou en taffetas par la chaîne de liage			
laque	colorant animal	insecte parasite de divers arbres et arbustes dont le corps contient une matière rouge et qui s'entoure de résine : la laque	lac insect	Gummilack	<i>Kerria lacca (Kerr, 1782)</i>
lavage		à l'eau			
lavage de la laine en suint		élimination de la graisse de la laine	scouring		
lépisme	insecte	poisson d'argent, consomme livre et textile humides	silverfish or fishmoth	Silberfischen	<i>Lepisma saccharina</i>
lignine	fibre végétale	un composé du bois			
lin	fibre végétale	fibres tirées du liber de la plante	linen (fibre), flax (plante)		<i>Linum usitatissimum L.</i>

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
lin mercerisé	fibre végétale	lin + mercerisage			
linsey- woolsey		gros tissu à chaîne de lin ou de coton et à trame de laine			
lisière	tissu	extrémité des chaînes d'un tissu			
lisière	tapisserie	bande monochrome autour des tapisseries			
lisse		boucle de fil qui permet d'actionner un fil de chaîne afin de passer la trame dessous	shaft		
lumière		source de dégradation des textiles			
lux		unité d'éclairement lumineux	Lux		
maguëy	fibre végétale	fibres tirées des feuilles	sisal		<i>Agave cantala</i>
maille		1-élément constitutif d'un tricot 2-étoffe tricotée	1-stitch 2-knitwear		
malachra	fibre végétale	famille des mauves			<i>Malachra capitata</i>
manipule	vêtement religieux	bande d'étoffe portée sur le bras gauche s'élargissant aux extrémités	maniple		
marque	tapisserie	Inscription sur une tapisserie indiquant l'auteur, l'atelier, etc.			
mercerisage		traitement des fibres végétales à la soude afin d'augmenter le gonflement et le brillant	mercerization		
métier à tisser			loom		
métier aux cartons		métier à tisser dans lequel les fils de chaîne sont passés dans des plaques	tablet loom		
métis	tissu	tissu dont la chaîne est en coton pur et la trame en lin pur pour un usage draps de lit, linge de table, torchons. Utilisé pour les doublures de tapisseries.			
mille fleurs	tapisserie	à fond de plantes			
mite à fourreau	insecte	kératophage, l'adulte est brillant 5-7 mm de long, la larve se déplace dans son fourreau	case-bearing clothes moth		<i>Tinea pellionella</i>

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
mite tapissière	insecte	kératophage, l'adulte est gris 7-8 mm, la larve laisse de nombreux fourreaux constitués de fibres et de déjections, très destructeur	webbing clothes moth or common cloth moth	Kleidermotte	<i>Tineola bisselliella</i>
mitre	vêtement religieux	haute coiffure à deux pointes avec fanons sur l'arrière parfois avec orfrois	mitre		
modacrylique	fibre synthétique		modacrylic		
modèle	tapiserie	peinture, dessin ou photo ayant servi de modèle pour l'exécution d'une tapiserie			
mohair	fibre animale	poil de la chèvre angora (ou chèvre mohair)	mohair		
moisissure	altération	champignon inférieur	mould		
montage		consolidation d'un textile sur un tissu de support	mounting		
montage adhésif		consolidation d'un textile par collage sur un tissu de support	adhesive mounting		
montage couture		consolidation d'un textile par couturesur un tissu de support	sewing mounting		
mordant		substance servant à fixer une teinture sur une fibre	mordant		
mûrier des teinturier	colorant végétal	ou bois jaune ou vieux fustet, <i>Morus tinctoria</i>	old fustic		
nébulisation		nouvelle méthode de nettoyage sur table aspirante			
nettoyage		aspiration, brossage, lavage, nettoyage au solvant	cleaning		
nettoyage à sec		avec des solvants	dry cleaning		
nettoyage aqueux		à l'eau	wet cleaning		
noix	colorant végétal		commun walnuttree		<i>Juglans regia L.</i>
noix de galle	colorant végétal	excroissance produite sur le quercus <i>infectoria</i> par la pique d'un insecte : tannin			

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
objet religieux					
orfroi	vêtement religieux	bande rapportée sur dalmatique ou chasuble			
orseille	colorant végétal	Rocella tintoria et autres lichens à colorant rouge	orchil		
ortie	fibre végétale	fibres tirées du liber de la plante			<i>Urtica dioica</i>
osage	colorant végétal		osage orange		<i>Maclura pomifera</i>
paja toquilla	fibre végétale	(famille des Cyclanthaceae). Les feuilles de ce palmier d'Amérique du Sud sont utilisées pour fabriquer le célèbre chapeau de Panama. Cette palme tropicale pousse dans une vaste zone qui va des contreforts des Andes sur la côte du Pacifique jusqu'à l'Amazonie. Les jeunes feuilles sont soigneusement lavées, séchées, découpées en lanières et tissées entièrement à la main de façon centrifuge. Les premières exportations vers l'Europe se firent au départ de Panama, d'où la dénomination "erronée" puisqu'ils sont fabriqués en Equateur.			<i>Carludovica palmata</i>
pallium	vêtement religieux	bande d'étoffe de laine blanche porté par le pape et certains évêques	pallium		
passementerie		franges, galons, glands			
pastel	colorant végétal	<i>Isatis tinctoria</i> aussi guede ou wède (picard)	woad		<i>Isatis tinctoria L.</i>
peinture sur textile			painting on textile		
pentapetes	fibre végétale				<i>Pentapetes phoenicea</i>
pernambouc	colorant végétal		pernambucowood, brasilwood	Fernambuk-holz, Brasilholz	<i>Caesalpina echinata Lamarck</i>

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
petite vrillette	insecte	Attaque las bois tendre, l'aubier des bois durs	commun furniture beetle ou woodworm		<i>Anobium punctatum</i>
phormion	fibre végétale	plante vivace originaire de N.Zélande appelée également chanvre ou lin de la Nouvelle-Zélande dont les feuilles donnent des fibres utilisées pour la fabrication de cordes,	phormium		<i>Phormium tenax</i>
pli	altération	ne pas utiliser ?			
pochage		apparition de poches			
polyamide	fibre synthétique	Nylon(R) nom déposé en 1938	Nylon		
polycarbamide	fibre synthétique				
polycarbonate	fibre synthétique		polycarbonate		
polyester	fibre synthétique	Tergal(R)	polyester		
polyéthylène	fibre synthétique		olefin		
polynosique	fibre artificielle	viscose améliorée Modal(R)	polynosic		
polypropylène	fibre synthétique		olefin		
polyuréthane	fibre synthétique	Lycra(R)	polyurethane		
pomegranate	colorant végétal		pomegranate		<i>Punica granatum L.</i>
pontifical	vêtement religieux	ensemble de vêtements liturgiques : chasuble, 4 dalmatiques, 4 pluvials (pluviaux?), grémial et voile huméral plus parfois gants, bas et sandales			
potomage	tapisserie	application de peinture exécutée après le tissage pour compléter un motif. A parfois été utilisé en restauration.			
pourpre	colorant animal	coquillage	murex		<i>Murex brandaris</i>
préparation		l'ensemble des opérations effectuées avant la filature, le tissage et la teinture	pretraitement process		
protéinique	fibre artificielle	protéines naturelles régénérées : caséine, Vicara, arachide, soja	regenerated protein fibre		
psoque	insecte	consomme bois et papier conservés dans une humidité élevée	booklouse or psocid		<i>Liposcelis bostrychophila</i>

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
psoque commun	insecte		larger pale booklouse		<i>Trogium pulsatorium</i> L.
ptine	insecte	insecte kératophage 3-4 mm, dommages aux collections de plantes et d'insectes	white marked spider beetle	Kräuterdieb	<i>Ptinus fur</i>
ptine	insecte	la larve consomme les matière végétale et animale	Australian spider beetle	Australischer Diebkäfer	<i>Ptinus tectus</i> Boieldieu
ptine doré	insecte	insecte polyphage 5 mm, peu de dommage	golden spider beetle	Messingkäfer	<i>Niptus hololeucus</i> (Faldermann)
PTO	fibre synthétique	Enkatherm(R) : poly térephthaloyloxalic bis amidrazone	PTO		
ramie	fibre végétale	ou ortie de Chine, Urticaceae, fibres tirées du liber de la plante. Sert à faire des toiles fines, aussi papier	ramie		<i>Boehmeria nivea</i> L. Gaud.
raphia	fibre végétale	(famille des Areceaceae ou Palmaea) Des lanières fibreuses sont découpées dans le limbe des feuilles d'un palmier. Utilisé en Afrique. Elle est produite actuellement presque exclusivement à Madagascar. Utilisée pour des cordages, des paniers (sobika) ou le van (sahafa). Tissé pour produire un tissu traditionnel appelé rabane. Une rabane plus fine, tissée de façon industrielle, est utilisée sous forme de panneau mural ou pour confectionner certains vêtements, chapeaux et sacs.	raffia		<i>Raphia ruffia</i>
rayonne	fibre artificielle	ancienne dénomination des fils artificiels acétate, cupro, viscose	rayon		
rechaînage		en restauration traditionnelle, opération consistant à repasser de nouveaux fils de chaîne entre les fils de trame pour remplacer une partie usée, changer un motif ou réparer une déchirure			

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
réduction	analyse technique	nombre de fils au cm en trame (duitage)			
relais	tapisserie	interruption de la trame aux changements de couleur entre deux fils de chaîne		Schlitz (m)	
reliquaire	objet religieux	boîte, coffret ou autre objet servant à conserver les reliques	reliquary		
rentrage	altération	partie d'une tapisserie repliée sur l'envers			
repiquage		utilisé en restauration traditionnelle lorsque la trame est usée mais non complètement disparue pour cacher la chaîne qui apparaît. Consiste à passer à l'aiguille de la trame sur des points espacés de la chaîne en faisant des lancés sur l'envers.			
reps		armure caractérisée par des cannelures			
retissage		en restauration traditionnelle, opération consistant à passer à l'aiguille de nouveaux fils de trame pour refaire une partie usée ou pour reconstituer le tissage après un rechaînage			
retors		fil obtenu en assemblant plusieurs fils simples	plied yarn		
roselle	fibre végétale	fibre tirée du liber de la plante, pousse dans les pays tropicaux, utilisée pour tissus grossiers, cordes et fabrication du papier, appelé mesta ou bimli en Inde comme le kenaf	roselle		<i>Hibiscus sabdariffa L.</i>
rouissage		élimination chimique ou enzymatique des colles naturelles des fibres libériennes : lin, chanvre, ortie			
ruban		tissu en bande étroite			

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
safran	colorant végétal	les 3 stigmates (renflement terminal du style qui reçoit le pollen) constituent le safran du commerce après avoir été desséchés	saffron		<i>Crocus sativus</i>
samit		tissu oriental à base sergé	weft faced compound twill		
satin	tissu	une des trois armures principales, donne un tissu brillant			
sel de fer					
sergé	tissu	une des trois armures principales			
séricine		gomme entourant le fil de soie grège			
sida	fibre végétale	fibres tirées du liber de la plante	sida		<i>Sida rhombifolia</i>
sisal	fibre végétale	(famille des Amarylidaceae) fibres tirées des feuilles	sisal	Sisalagave	<i>Agave sisalana</i> Perrine ex Engelm
soie	fibre animale	fibre provenant des insectes séricigènes	silk		<i>Bombyx mori</i>
soie charge		soie alourdie à l'aide de minéraux, sels, pour compenser la perte du grès	silk weighting		
soie d'araignée	fibre animale		spider silk		
soie décreusée	fibre animale	soie dépouillée de son grès			
soie floche	fibre animale	soie non moulinée (non tordue)			
soie grège	fibre animale	non décreusée			
soie sauvage	fibre animale	tussah (tussore), eri, muga (munga), anaphe et kuriwata	wild silk		
soie Schappe	fibre animale	fil obtenu par la filature de déchets de soie			
sorgho	fibre végétale		broomcorn sorghum		<i>Sorghum vulgare var. Technicum</i>

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
sprang		ou Meshwork. Sorte de résille compacte et élastique obtenue en entrecroisant des fils tendus sur un cadre.	sprang		
steculia	fibre végétale				<i>Sterculia villosa</i>
sun	fibre végétale	fibres tirées du liber de la plante	sun hemp ou sunnhemp		<i>Crotalaria juncea L.</i>
support de restauration		tissu utilisé en restauration pour maintenir les textiles anciens	support		
tache	altération		stain		
tampico	fibre végétale	ou ixtle ou istle, parfois lechuguilla, fibres extraites des feuilles des agaves du Mexique.	lechuguilla		<i>Agave lecheguilla</i> ou <i>Agave Heteracantha ?</i>
tannin	colorant végétal	provient d'écorces d'arbres, utilisés pour la teinture textile ou le tannage du cuir	tannin		
tapis					
tapis d'autel	objet religieux	tapis posé devant l'autel, sur les marches ou la plate forme			
tapis de chœur	objet religieux	tapis recouvrant le sol du chœur, il peut en avoir la forme			
tapiserie		tissage décoratif en armure toile effectué sur métier où le décor est obtenu par la couleur des trames	tapestry		
tartre		tartrate acide de potassium, additif utilisé en teinture	cream of tartare		
technique		ensemble des procédés utilisés pour produire une oeuvre			
technique de restauration					
technologie		théorie et études des outils, machines, procédés			
teigne de la colle	insecte	mange des débris organiques, omnivore et nécrophore, s'attaque rarement aux collections	white-shouldered house moth		<i>Endrosis sarcitrella L.</i>

Langage naturel	Terme générique	Définition	Anglais	Allemand	Latin
teigne des farines	insecte		biscuit beetle ou drugstore beetle	Brotkäfer	<i>Stegobium paniceum</i>
teigne des peaux	insecte	insecte kératophage	tapestry moth or white tip cloth moth		<i>Trichophaga tapetzella</i>
teigne des semense	insecte	adulte brun 8-10 mm consomme les textiles humides, insecte kératophage	brown house moth ou false cloth moth		<i>Hoffmannophila pseudospretella</i> Staint.
teinture					
teinture animale					
teinture végétale					
tension	altération				
tenture de chœur	objet religieux	ensemble de tapisseries destiné à être tendu dans le chœur d'une église	church set of tapestries		
textile					
tissage					
tissu		tout ce qui n'est pas tapisserie, tapis, tricot, dentelle, feutre, crochet, filet			